

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Εἰσαγωγή: Γλῶσσες ἐξόδου
[13-18]

NIGHT SKY WITH EXIT WOUNDS
ΝΥΧΤΕΡΙΝΟΣ ΟΥΡΑΝΟΣ ΜΕ ΤΡΑΥΜΑΤΑ ΕΞΟΔΟΥ

Threshold
Κατώφλι
[24-27]



Telemachus
Τηλέμαχος
[30-33]

Trojan
Δούρειος
[34-37]

Aubade with Burning City
Ἐωθινὸ μὲ καϊόμενη πόλη
[38-43]

A Little Closer to the Edge
Λίγο πιὸ κοντὰ στὴν ἄκρη
[44-45]

Immigrant Haibun
Προσφυγικὸ χαϊμπούν
[46-51]

Always & Forever
Γιὰ πάντα καὶ γιὰ πάντα
[52-55]

My Father Writes from Prison
Ὁ πατέρας μου γράφει ἀπὸ τὴ φυλακὴ
[56-59]

Headfirst
Μὲ τὸ κεφάλι
[60-63]

In Newport I Watch My Father Lay His Cheek
to a Beached Dolphins Wet Back
Στὸ Νιούπορτ βλέπω τὸν πατέρα μου ν' ἀκουμπᾷ
τὸ μάγουλό του στὴν ὑγρὴ ράχη ἑνὸς ξεβρασμένου δελφινιοῦ
[64-67]

The Gift
Τὸ δῶρο
[68-71]

Self-Portrait as Exit Wounds
Αὐτοπροσωπογραφία ὡς τραύματα ἐξόδου
[72-77]

Thanksgiving 2006
Ἡμέρα Εὐχαριστιῶν 2006
[80-81]

Homewrecker
Διαλύοντας ἓνα σπίτι
[82-83]

Of Thee I Sing
Τραγουδῶ Σε
[84-87]

Because It's Summer
Ἐπειδὴ εἶναι καλοκαίρι
[88-91]

Into the Breach
Μέσα στὸ χάσμα
[92-97]

Anaphora as Coping Mechanism
Ἡ ἀναφορὰ ὡς μηχανισμὸς ἀμύνης
[98-101]

Seventh Circle of Earth
Ἑβδομος κύκλος τῆς Γῆς
[102-105]

On Earth We're Briefly Gorgeous
Στὴ γῆ εἴμαστε πρόσκαιρα ὑπέροχοι
[106-111]

Eurydice
Εὐρυδίκη
[112-115]

Untitled (Blue, Green, and Brown):
oil on canvas: Mark Rothko: 1952
Ἄτιτλο (Μπλέ, πράσινο, καὶ καφέ):
λάδι σὲ καμβά: Μὰρκ Ρόθκο: 1952
[116-117]

Queen Under The Hill
Βασίλισσα κάτω ἀπ' τὸν λόφο
[118-121]



Torso of Air
Κορμὸς ἀέρα
[124-125]

Prayer for the Newly Damned
Προσευχὴ γιὰ τοὺς ἄρτι κολασθέντες
[126-127]

To My Father / To My Future Son
Στὸν πατέρα μου / Στὸν μελλοντικό μου γιό
[128-133]

Deto(nation)
Ἀποκάλυψη χώρα
[134-135]

Ode to Masturbation
Ὦδὴ στὸν ἀννανισμό
[136-147]

Notebook Fragments
Σπαράγματα σημειωματαρίου
[148-157]

The Smallest Measure
Ἡ μικρότερη μονάδα
[158-161]

Daily Bread
Ἄρτος ἐπιούσιος
[162-167]

Odysseus Redux
[168-171]

Logophobia
Λογοφοβία
[172-175]

Someday I'll Love Ocean Vuong
Μιὰ μέρα θ' ἀγαπήσω τὸν Ὅσιαν Βουόνγκ
[176-179]

Devotion
Ἀφοσίωση
[180-183]

Σημειώσεις
[185-189]

Εὐχαριστίες
[191-192]

Ἐπιλογικὸ σχόλιο τοῦ μεταφραστῆ
[193]